

BWV_184, *Erwünschtes Freudenlicht*

Martes de Pentecostés

Epístola: Hechos 8: 14-17

Evangelio: Juan 10: 1-11

Tuesday of Pentecost

Epistle: Acts 8: 14-17

Gospel: John 10: 1-11

1. RECITATIVO

¡Luz de la Alegría anhelada,
que con la Nueva Alianza amanece
por medio de Jesús, nuestro Pastor! Nosotros,
nosotros que de otra modo en los valles
de la muerte descarriamos,
sentimos profundamente ahora,
cómo Dios el Pastor largamente buscado
nos envía,
que alimenta nuestra alma
y nuestro camino a través de la Palabra y
el Espíritu
hacia los Caminos correctos gira.
Nosotros, el pueblo [creado] [por Dios],
sentimos la eficacia [de Dios];
sólo en la Mano [de Jesús]
está, lo que para nosotros el Consuelo crea,
lo que nuestro corazón efectivamente nutre.
[Jesús] nos ama, el rebaño de Jesús, que el
Consuelo y la Ayuda [de Jesús] tienen en
cuenta. [Jesús] los nutre de las vanidades,
de la tierra,
en [Jesús] para mirar
y cada vez sobre la Gracia [de Jesús] para confiar.
¡Oh Pastor, así Tú mismo al rebaño entregas,
[Jesús] hasta la tumba y aun en la muerte
los ama!
El Brazo [de Jesús] puede a sus enemigos
contener,
el Cuidado [de Jesús] puede para nosotros
las ovejas amamantar espiritualmente,
sí, llega el momento, a través del valle
amenazante para ir, Salmos 23
así que nos ayuda y nos consuela
el suave bastón [de Jesús].
Por eso seguimos con alegría
incluso en la tumba.
¡Levántate! Apresúrate a [Jesús], transfigurado
a [Jesús] para pararse frente.

2. ARIA [DÚO]

¡Benditos cristianos, radiante rebaño,
venid, presentaos a Jesú con gratitud!
¡Despreciad la atracción de la
tierra halagadora,
para que tu placer sea completo!

1. RECITATIVE

E'er wanted Joy Light,
that with the New Covenant dawns
through Jesus, our Shepherd!
We, we who otherwise in death's valleys
are lost,
experience plentifully now,
how God to us the long
wanted Shepherd sends,
who our soul feeds
and our path through Word and
Spirit
to the right Ways turns around.
We, [God's] [created] people,
experience [God's] efficacy;
in [Jesus's] Hand alone
is, what to us Comfort creates,
what our heart effectively takes refreshment.
[Jesus] loves us, [Jesus's] flock,
who [Jesus's] Comfort and Help bear in mind.
[Jesus] nurtures them from vanities, from the
earth,
upon [Jesus] to look at
and everytime upon [Jesus's] Grace to trust.
O Shepherd, so Yourself for the flock gives,
[Jesus] until into the grave and even in death
them loves!
[Jesus's] Arm can their enemies
restrain,
[Jesus's] Care can us sheep spiritually
suckle,
yes, comes the time, through threatening
valley to walk, Psalms 23
so helps and comforts us [Jesus's]
soft staff.
Therefore follow we with joy even in the
grave.
Get up! Hasten to [Jesus], transfigured because
of [Jesus] to stand.

2. ARIA [DUETTO]

Blessed Christians, radiant flock,
come, present yourselves to Jesu with gratitude!
Despise the attraction of the
flattering earth,
that your delight complete can be!

3. RECITATIVO

¡Así que regocijense, ustedes [crearon] almas!
 La Alegría se establece en el Corazón de Jesús.
 Este Consuelo no lo puede ningún mortal decir.
 La Alegría se eleva también hacia abajo
 a aquellos que en los lazos del pecado yacen,
 lo que tiene el Héroe de Judá ya los ha golpeado.
 Un David está a nuestro lado.
 El Brazo de un Héroe nos de los enemigos libera.
 Cuando Dios con fuerza al rebaño cobija,
 cuando [Dios] contra sus enemigos
 se enfurece,
 cuando [Dios] desde la amarga cruz muerte
 por ellos no se acobarda,
 así no le sobreviene más necesidad,
 así vive en su Dios consolada.
 Aquí ella prueba el prado exaltado
 y espera allí el pleno Consuelo del Cielo.

4. ARIA

La Felicidad y la Bendición están preparadas,
 la compañía consagrada para exaltar.
 Jesús trae la Estación dorada,
 que ellos mismos a [Jesús] se familiarizan.

5. CORAL

**SEÑOR, espero que siempre, Tú a aquellos
 en cualquier necesidad no desampararás,
 a quienes Tu Palabra como siervas
 constantes en el corazón y la fe sostienen;
 dales preparados la bienaventuranza
 y no las dejes perecer.
 Oh SEÑOR, por Ti Te suplico, déjame
 alegremente y de buena gana morir.** Estrofa 8
 O Herre Gott, dein göttlich Wort Arnag von Wildenfels (1526)

6. CORO

¡Buen Pastor, Consuelo de [toda] Tu [Creación],
 déjanos sólo Tu Santa Palabra!
 ¡Deja que Tu Semblante misericordioso brille,
 sigue siendo nuestro Dios y Tesoro,
 que por [Tus] Manos omnipotentes
 nuestro camino a la Vida da la vuelta!

3. RECITATIVE

So rejoice yourselves, you [created] souls!
 The Joy is established in Jesu's Heart.
 This comfort can no mortal tell.
 The Joy soars also downwards
 to those, who in sin's bonds lay,
 which has the Hero out of Juda already struck.
 A David stands with us.
 A Hero's Arm sets us from foes free.
 When God with strength the flock shelters,
 when [God] in the Passion its foes
 flashes out in anger,
 when [God] from the bitter cross death
 for it not shrinks,
 so befalls her further no need,
 so she lives in her God comforted.
 Here she tastes the exalted meadow
 and hopes there [for] full Comfort of Heaven.

4. ARIA

Happiness and blessing are prepared,
 the consecrated company to exalt.
 Jesus brings the golden Season,
 which themselves to [Jesus] familiarize.

5. CHORALE

**LORD, I hope e'er, You will those
 in not one need forsake, who
 Your Word well as constant servants
 in heart and faith take hold;
 give them prepared the blessedness
 and let them not perish.
 O LORD, through You I beg, let me
 gladly and willingly die.** Stanza 8
 O Herre Gott, dein göttlich Wort Arnag von Wildenfels (1526)

6. CHORUS

Good Shepherd, Comfort of [all] Your [Creation],
 leave us only Your Holy Word!
 Let Your gracious Countenance shine,
 remain our God and Treasure,
 who by [Your] omnipotent Hands
 our path to the Life turns around!